

前總領事深澤暹著
北京官話全編 上卷



第一章

妨礙

哀憐

哀告

礙着情面

愛財

愛人如己

愛慕

哀慘

阿哥

挨打

噯

矮房

腌臢

埃塵

哀泣

挨次

哀求

挨餓

阿哥。挨打。噯

一阿哥。您是怎麼了。臉上這麼不高興的樣兒。不是又挨打了。二噯。

矮房

沒挨打。因為我纔上一個親戚那兒去。一進門兒。看見他們矮房。

腌臢。埃塵

矮屋的屋裏很腌臢。桌子上的埃塵。也不掃。他們家裏的人都帶。

哀泣

着哀泣的樣子。我一問。纔知道他們家近來日子難過。每天吃一。

挨一頓

頓挨一頓。他們因我這一問。就把目下的光景。挨次兒的都對我。

哀求。挨餓

妨礙

哀慘

哀憐。哀告

礙着情面。啊

愛財。哀憐

挨餓

愛人如己

愛慕

說了。並且還哀求我幫助他點兒錢。接續接續他免得挨餓。你想我若是有錢。幫他點兒也。沒甚麼妨礙。無奈我現在也是赤手空拳。叫我怎麼幫他。要是不幫他。看他那哀慘的樣兒。實在令人哀憐。況且他那麼哀告。礙着情面。也不好駁回。所以我臉上帶着不高興的樣兒。三啊。原來是這麼着。我想您既是看見他們那麼可哀。憐。又和您是親戚。您又不是愛財如命的人。就是幫他點兒錢。於你既有好處於他。也省得挨餓。日後他對人說起來。必說您愛人如己。人聽見他的話。豈有不佩服愛慕的麼。

啊
請安

喜怒哀樂

第二章

大哥您這一句好啊，二好您好啊，三好大哥我前幾天來給您請安。您的管家說您出外去了，您是上那兒去了？多啣回來的。四我是上天津去了，昨兒纔回來的。前幾天您來失迎失迎，五您上天津有甚麼事？六因為天津有我們一個親戚新近他們家辦喜事，所以我去行人情順便又在那兒逛了幾天。七您在天津這幾天聽見有甚麼新聞沒有？八倒沒甚麼新聞，不過聽了幾回野臺子戲。九他們那兒的戲怎麼樣？十那兒的戲唱的雖不十分好，却是形容那喜怒哀樂的樣兒也。和京戲差不多兒，但是戲臺不像京

矮臺。[〃]挨肩

挨擠

安頓。碍我的事

碍你何干。安然

安定

哀哭。挨打。啊

安靖

裏的。不過是蓆子搭的矮臺。戲子在臺上站着。挨肩擦背。臺底下
看戲的人也都是挨擠着。不是你擠了我。就是我碰了他。吵吵嚷
嚷。總不能安頓。還有那鄉下人。這個說你碍我的事。那個說我在
這兒看戲。碍你何干。你要打算安然。就不必來。既是來在這熱鬧
地方兒。就不能像在家裏那麼安定。又有小孩了。叫人擠的喊叫
哀哭。直彷彿挨打似的。你說可笑不可笑。^土啊。真是可笑。您這些
日子在外頭逛得很好。您還不知道京裏這程子。甚不安靖。^土京
裏有甚麼不安靖。^土您聽我告訴您。從上月山東遭水災。直隸一
帶的地方兒。也都被水淹了。所以各處被災的百姓。死走逃亡。叫

哀哉。哀慟

挨門查

安然

安眠。安居樂業

安生

安享太平

苦哀哉、哀慟之聲、驚天震地、京城裏頭、天天兒有難民投奔了來、因為這個、官場中恐怕逃難來的百姓、內中或有歹人、故此興辦團防、每日按着胡同兒裏的人家兒、挨門兒查、如有窩藏賊盜的、立刻送到衙門裏重辦、開的家家不得安然、到了夜裏、接連不斷的查夜、喊號兒的聲音、吵的人不得安眠、就是素來安居樂業的人家、到此時也是耽驚害怕、您想這可怎麼好、且據我想、現在京裏來了這些難民、況且又是冬天、所以鬧的不安生、等到了明年春暖花開、難民都各自回了家鄉、自然就安享太平了、

第三章

阿矮墩墩的

噯呀

矮墩墩的阿	噯呀	愛病	哀泣	哀號	安排	挨着排的
安置	安歇	安肯	安能如此	噯	阿公子	哀慟
哀哭	安南國	安息香				阿媽
一老弟	這兩天	怎麼	老沒見	二可不是	麼	因為這幾天
辦喪事	我在那兒	替他張羅	了幾天	所以沒得閒空兒	三您的令	友是誰
四就是在	戶部當差的	阿鶴亭	五不就是	身量矮墩墩的		那一位
六不錯	就是他	和我至好	七他大概	是在旗罷	八是他	是旗人
九他們家	誰過去了	十他們太	翁過去了	十一噯呀	這一來	他的差使
不糟了麼	十二	那倒沒甚麼	大糟的	不過是得	在家穿一	

愛病。
哀泣。

哀號

安排。
挨着排的

安置。
安歇

安肯

安能如此

噯

百天孝孝滿後再出來當差。但是有一層可慮的。他的身子素來軟弱。常愛病。自他們太翁歸西之後。他天天兒哀泣。茶飯不進。我們大家百般勸解安慰。他還是終日哀號。一切的喪宜又都得他自己安排照料。我見他這麼可憐。所以纔幫他挨着排兒的料理安置。每到了晚上。等他們家人都安歇之後。我纔回家。你說我和他既是相好。安肯袖手旁觀。瞧他的哈哈兒笑呢。^{十三}這真是您交友的至誠。若是別人。安能如此盡心。但是我想阿鶴亭他不是還有兩位世兄。怎麼不能幫他們。令尊照料照料麼。^{十四}噯。你還提他們。世兄呢。自從阿鶴亭得了戶部的差使。錢是有的。終日就這麼

阿公子

哀慟

阿媽。哀哭

安南國

安息香

居樓園館講究穿戴打扮的阿公子兒似的。不是吃飯就是聽戲。比上他阿媽真是天地懸隔。如今他們家經了這樣兒的大事。他們小哥兒倆還是照舊的嘻天哈地。一點兒哀慟也沒有。不過是早晚供飯的時候兒。隨着他阿媽行禮。假作出哀哭的樣子來。趕一供完了飯。立刻就喜歡。早把居喪的心撇在安南國去了。提起來真叫人可恨。^{十五}您只顧說話。茶也涼了。我給您再倒一碗來。^{十六}不涼不涼。可是我竟說人家的事。忘了一件事情。^{十七}甚麼事情。^{十八}我和您打聽打聽。昨兒有人託我買一樣兒東西。^{十九}要買甚麼東西。^廿他說是安息香。可不知道那兒賣。^{廿一}這個安息香俗名兒

叫棒兒香就在香蠟鋪裏賣廿二是承您指教

第四章

安息日 安歇 安徽 安心 愛擡槓 安的上 安不上

愛財 安貧 愛惜光陰 安定 安閒

一老兄您從家裏來麼 二 是從來家裏來 三 您今兒怎麼這麼閒在

安息日

啊四因為今兒是安息日我所以纔有空兒五您現在在那兒處

館六我在孝順胡同處館七是您纔說安息日這句話是怎麼個

意思八這是這麼着西國人每逢七天一個禮拜禮拜這天就叫

安歇 安息日

作安息日無論做甚麼的人到這天都要停工安歇一天所以叫

安徽

安徽

安心

愛擡槓

安的上。
安不上

作安息日。^九 您館上同事有幾位。^十 我們館上教書的共有六個
人。^{十一} 都是京裏的人麼。^{十二} 有四位是京裏的，一位是安徽人，一位
是天津人。^{十三} 這四位京裏的不用說是行的了，那位天津人雖然
和京裏人差一點兒，也還將就。算可以的。我想這位安徽人教外
國人恐怕不能甚好。^{十四} 不錯，他的口音很不好講的，也不明白。我
們大家常常兒的告訴他，這個字這麼念，這句書的意思，是這麼
講。不料他聽了我們告訴他的話，以為我們是安心寬他，不但
不信，還是愛擡槓。比方這句話說了底下，就該拿那句話接。語意纔
能貫串。他偏要用別的話接，不管意思連不連。話語安的上，安不

愛財。安貧。愛惜光陰

安定

安閒

上就是這麼生拉硬拽但是他也有好處他雖然是外鄉人心裏
很正直也極忠厚不愛財安貧守分並且很愛惜光陰下了館之
後晚上還在燈下用功就是這樣兒可佩服十五他在那兒住十六他
住在安定門大街離館很遠十七這麼說這位老先生累的很了天
天兒說沒有安閒的時候兒了十八可不是麼

第五章

鞍

鞍子

鞍前馬後

庵

庵主

庵堂

俺

按理說

按

着

鞍橋子

鞍心子

鞍韉

一老兄您今兒來的這麼早大概從一清早就動了身罷二沒那麼

鞍

鞍子

鞍前馬後

庵

早我從九下兒鐘打家裏動的身，^三您從九下兒鐘動身，現在纔
十一鐘走了一個時辰就到了，^四怎麼走的這麼快，我是騎馬
來的，^五您騎的還是前年買的那匹馬麼？^六不是我新近又買了
一匹，^七怎麼不騎那匹馬呢？^八那匹馬近來很有毛病，不叫脩鞍
子，好不容易脩上鞍子，趕到人剛一上馬，他不是躲，就是閃，再不然
他就兩條腿站起來撲人，您是知道的，我雖不算是馬膏藥，那鞍
前馬後的事情也還去得，誰知道我前天出城有事，剛一上馬，他
就把我給摔下來了，仗着我身子靈便，趕緊又騎上走了，沒多遠，
剛走到我們衙門的西邊兒，普濟庵兒廟的門口兒，又把我摔

庵主

庵堂

俺

下來了。這一下子可不輕跌在地下。半天起不來。幸爾廟裏的庵主在門口兒。照見我從馬上掉了來。好容易把我扶起來。走了幾盪。這纔好了。又承他把我讓在庵堂裏。唱了一碗熱茶。定了一會兒。這纔復舊如初。不理會怎麼樣了。因此我纔又買了。現在騎來的這匹馬。^九這匹馬好不好。有甚麼毛病沒有。^十這匹馬倒沒毛病。就是毛皮不大好看。^{十一}快不快。^{十二}快却極快。說起來話兒長。前幾天我在街上閒逛。照見一個怯鄉下老兒。拉着這匹馬。他嘴裏說有人買馬。沒有俺。這匹馬快的很哪。^{十三}我聽見他說的怯話。可笑。不由的就近前一看。見這馬生的寔在不好看。毛又粗。顏色兒

俺

俺

按理說

按着

鞍子。鞍橋子

鞍心子。鞍韉

又不好也沒打算買誰知這鄉下人見我看他的馬他趕緊就和我說你老要買俺這匹馬價錢很便宜俺是因為路過貴處盤費沒了所以纔要賣這匹馬我就問他要多少錢他說俺這匹馬按理說不能賤賣無奈現在急用錢沒法子你老給我五兩銀子就得了我一想無論甚麼至不好的馬五兩銀子總值立刻就按着他的價兒給了銀子買回來了今兒騎着試一試却是很快但有一層我這馬鞍子不行了鞍橋子也壞了鞍心子也磨了我今兒打算求您同我到鞍韉鋪叫他給收拾收拾您今兒有工夫兒沒有^{十五}是是您頭裏請^{十六}請請

第六章

鷓鴣

按

按本分

按我想

按察使

按着

按例

暗地

裏

按部就班

一老弟你今兒來的這麼晚是因甚麼事耽悞住了二是因為我來

的時候兒走到半道兒上碰見一個相好的他約我到東華門瞧

鬪鷓鴣的去了所以纔來遲了實在叫您受等三不遲不遲你纔

說這鬪鷓鴣那裏兒大不大四說大就大說小就小按我今兒瞧

的這裏兒可不算大五雖然不大按我想這總不是有出息兒的

事若是在那按本分過日子人不必說是叫他做這個事就是叫

按

按我想

按本分

按察使

按部就班

按着

他瞧一瞧他都不願意老弟我說這話你可別多心六那兒的話
呢您說的這是好話我怎麼能多心呢七老弟你既不多心聽我
告訴你一件事情前些年我們有一個親戚他在江西作按察使
他們令弟在京裏當主事這老弟兄兩個都是按部就班的當差
一點兒曠外的事也不敢作家裏的人也都是按着規矩過日子
這樣兒的人家誰想會敗了現在他們後輩窮的沒飯吃八怎麼
這麼大官後輩會窮的這樣九若論他這人家兒無論怎麼樣總
該不至於窮到這步天地因為這位按察使跟前一位少爺自幼
兒嬌生慣養趕到大了鬪雞走狗吃唱嫖賭無所不為雖然是這

暗地裏

按例

案子

麼沒出息好在有他們太翁拘束他不過是暗地裏沒出息並且
錢財上不肯由着他的興兒使故此還好就因為他們太翁去世
以後沒有拘了他就揮霍起來了前年他和人鬪鷄鶉輸了好幾
千兩銀子又因為他在賭局上耍錢被叫局的官人把他鎖了去
送到衙門去了官就把他按例治罪並且把他們太翁給他捐的
功名也革了所以纔鬧的如今挨凍受餓你想他要不因耍錢如
何鬧的出革職的案子來呢十不錯您說的是我從此以後斷不
瞧這些耍錢的事情了

第七章

按摩

按摩 平安 按兵 案 案件 案情 案結 暗暗的 案
由

大哥您從那兒來一我起家裏來老弟你這一向好啊三好大哥
您的貴恙近來大好了沒有四近來却是比先好多了五現在吃
藥沒有六沒吃藥因為有朋友薦了一個大夫他會按摩前兒個
把他請來給我把週身都按摩遍了所以身上覺着好點兒今兒
個渾身也不那麼酸疼了七這好極了可是大哥我和您打聽一
件事情八甚麼事情九我聽見說外頭各處賊匪鬧的很利害並
且還有失守城池的話您聽見說沒有十不錯我也聽見說了十一

平安

按兵

案。案件。案情

案結

暗暗的

這內中的底細您知道不知道。我雖不深知大概也略知道一點兒。果真有些失城的事麼。豈有這股賊本不要緊。若能早早兒的剿辦久矣。就平安了。無奈帶兵的官性情懶惰。有探子報賊已經到了。他雖聽見這話。到了兒按兵不舉。所以纔把城池叫賊佔了。這股匪徒聽說底根兒不是反叛。也是良民。就因那兒的知縣問案不公。雖然遇見重大案件。他也是搪塞了事。不管案情輕重。只是一味的和兩造裏要錢。若是不給錢。無論你是甚麼冤情。他總是不肯訊斷。你想案結是斷不能的了。因為這個所以逼的百姓反了。後來被上司暗暗的訪明白了。把這知縣始終一切的

案由都上了奏疏把他參了因此這知縣纔革職拿問了這話也是有的麼十六不錯是有的

第八章

重案

案子

上控的案

案懸

案首

暗訪

暗中

暗暗

的

暗地裏

暗昧

暗笑

暗室

一回老爺西城王老爺來了

二請進來讓在書房裏坐

三老兄近日

好

四

好老弟好

五

好

老弟現在差使忙不忙

七

現在差使忙的

利害我早就要來談一談因為老沒空兒所以總沒來

八

啊我昨

兒聽人說你們衙門新近辦了一件重案是你們貴司裏的事情

案子

上控的案

案懸

案首

麼九不錯是我們司裏的事情十是一件甚麼案子十一這是一件
上控的案十二是那一省的十三是江西南安府的十四因為甚麼事情
上控十五是因為爭奪地畝兩造各供一詞案懸多日總沒斷結所
以原告急了纔上告的十六現在這案辦結了麼十七是都辦清楚了
六老弟我新近聽見說你們令郎入泮了十八是託您福倣倖進學
了十九老弟大喜了二十同喜同喜廿一高列第幾名廿二府考取的是第
二赶到院考因為學臺看他的文章明順歲數兒又小就把他中
了個案首廿三這實在是老弟教訓有方令郎少年英發將來前程
遠大真是不可限量的了廿四承老兄的過獎實在慚愧的很廿五老

暗訪。暗中

暗暗的

暗地裏。暗昧

暗笑

暗室

弟太謙了。還有一件事請問老弟。聽說這一回童試。鬧了甚麼亂子。了麼。^老是因為有一個外省的人。冒大興籍來考童。他本人又手筆有限。就找了個鎗手替他進場。後來中了。被人告發。學台於是派人明察暗訪。過了幾天。這訪事的暗中把這事都訪實在了。就暗暗的稟明了學台。所以纔鬧出亂子來了。^老據我想。這個鎗手和那個本考家都是太膽子大。他們也不想這真是甚麼事情。居然敢在暗地裏作這暗昧犯法的事情。就是中了。也不體面。若是有人知道他這秀才。是人替考的。豈不怕人暗笑麼。並且古人說的好。暗室虧心。神目如電。既是暗室的事。默默中還有神察呢。

況在這大廷廣眾之地替人下場豈有人不知道的呢老兄說
的不錯這些人真是糊塗極了老弟請喝茶罷恐怕涼了就不
好了我也不喝了要告假了忙甚麼再談一會兒罷是改
日再來請安那麼我也不強留了改日我過去道喜不敢當
留步留步請了請了

第九章

諳練

昂昂氣像

翫翫

岸

熬煎

熬出來

熬不過

熬

湯

熬夜

一大哥我今兒來託您一件事二甚麼事情是因三為我有一個

諳練

昂昂氣像

骯髒

岸

朋友人很實誠、辦事也極諳練。他原先在外頭作幕，後來因東家卸任，於是他也就回來了。近來這幾年總沒得長遠事情，昨兒他來託我給他謀館。我認的人又不多，所以我今兒來託您。如有相當的事，求您分神給推薦。推薦四您這位令友，怎麼稱呼？五他姓李，號叫蓮舫。六啊，原來是他。我從先却也認得他。這個人昂昂氣像，有三十來歲，平常衣履一切不大講究。常時穿着很骯髒的衣裳，就出來了。是這個人不是？七是他。您怎麼認得他？八說起來話兒長。那一年我上天津，在通商口岸辦理洋務。這位李蓮舫在天津海關上幫朋友，所以彼此認識。後來相交甚密。自我回京以後，彼

熬出來

熬煎

熬不過

熬湯。熬夜

此音信不通、沒想到他現在竟會沒事、真叫人心裏不平。九、您既是知道他、又和他至好、這就更好了、就求您極力的給他物色一個館第、他就有熬出來的日子了、他現在的景況萬分艱苦、一點兒進錢的事情沒有、終日熬煎、今年春天的時候、他因為終日賦閒、抑鬱出一場大病來、我既與他相好、見他這樣的貧病交集、難袖手旁觀、所以就在他家住了些日子、照應照應他、據大夫說他那病太重、恐怕熬不過五月節去、我聽這話、心裏更急了他家裏又沒甚麼人、一切煎藥熬湯都是我的事、到了晚上又得熬夜、好不容易上天可憐、保佑他的病好了、我這纔放了心了、現在沒別

的可慮的了。就盼他得一個糊口之方。就算好了。^十老弟您不必着急。我必盡心給他物色。^{十一}好極了。奉託奉託。^{十二}應該的。

第十章

熬臘八粥

熬粥

熬夜

熬出來

現熬

熬爛了

熬得了

粥

昂貴

沒熬

廠

遨遊

鰲頭

一
您好阿

二
好你好

三
好

四
你從那兒來

五
我是打前門回來順便

到您這兒

六
作甚麼

這麼早

前門

七
我本沒甚麼要緊的事。因

為今兒不是臘月初八麼

年年兒我們家熬臘八粥

所以打昨兒

上就熬夜

熬臘八粥

熬夜熬粥

八
這熬粥何必熬夜呢

九
是因為這臘八粥

初八日清

初八日清

初八日清

初八日清

初八日清

初八日清

熬出來

現熬

熬爛了

熬得了粥

昂貴。
沒熬

廠

早用他供佛。所以必得夜裏熬出來。纔趕的上早起上供。^十這粥
早早兒的起來熬。不行麼。^{十一}若是熬的粥少。早起現熬。還趕的上。
若是熬的多。就必得打半夜熬起。趕那各樣兒米都熬爛了。不差
甚麼。也就天亮了。我今兒是等熬得了粥。上了供。把上供騰下的
粥。喝了兩碗。瞧那天太早。所以就出前門。繞了個灣兒。順便我您
來談談。^{十二}老弟。你真高興的很。^{十三}大哥。您今年沒熬臘八粥麼。^{十四}
我因為今年各樣兒米都是昂貴的。了不得。所以沒熬。^{十五}不錯。今
年糧米實在是貴。聽說今年夏天漕糧來的也不多。城裏頭的倉
廠大半都是空的。^{十六}可不是麼。你今兒有事沒有。^{十七}我沒甚麼事。

遨遊

鰲頭

打算待會兒要出得勝門逛逛。大老弟，你真是愛各處遨遊，實在
高雅的很。^尤甚麼高雅呀？不過是整天家閒着沒事，在家裏怪悶
得慌的。^并你既是閒着悶得慌，據我想，與其天天兒這麼閒逛，莫
若用用功，將來好中舉中進士，獨占鰲頭，光宗耀祖，顯親揚名，豈
不比這麼遊手好閒強麼？^且您說得是我，從今實在得收收心，用
功了。^且你真若是要用功，那就好極了。^且大哥，我也不坐着了，一
半天再來請教。^並再坐一坐兒罷。^並不坐着了，改日再見，改日再
見。